



مباراة توظيف متصرفين من الدرجة الثانية

دورة 18 أكتوبر 2026

- مادة : تلخيص قطعة والتعليق عليها وترجمة جزء منها بلغة غير تلك المستعملة في التلخيص.
- المدة : (2) ساعتان المعامل : 2
- ملاحظة 1: ورقة الامتحان مطبوعة على كلا الوجهين
- ملاحظة 2: اختر أحد الموضوعين
- الوثائق غير مسموح بها -

" تعزيز مشاركة المواطنين والمواطنات في تدبير الشأن العام "

لقد نص دستور المملكة على آليات مبتكرة في مجال المشاركة الوطنية، تهم أساسا العرائض والملتزمات في مجال التشريع، ومأسسة الحوار والتشاور العمومي على المستوى الوطني والترابي، مما يتيح للمواطنين والمواطنات إمكانية المشاركة في الحياة العامة، والمساهمة في مسلسل اتخاذ القرار.

إلا أنه يلاحظ أن اللجوء إلى هذه الآليات التشاركية لا يزال محدودا، إذ ثمة عدد من الإكراهات التي لا تشجع على الانخراط في هذه الآليات، منها ما يرتبط بنقص المعلومة، والطابع المعقد للمساطر، وضعف التملك من قبل الفاعلين المعنيين.

ويأتي هذا اللجوء المحدود إلى هذه الآليات التشاركية، حسب إفادات الفاعلين الذين جرى الإنصات إليهم واستنادا إلى نتائج البحث الميداني الذي أجراه المجلس الاقتصادي والاجتماعي والبيئي في هذا الشأن، في سياق تتقوى فيه الرغبة في المشاركة، لا سيما لدى الشباب.

ويعكس هذا الطموح تحولا عميقا في سلوك وانتظارات المواطنين والمواطنات، إذ باتوا يتطلعون إلى المشاركة الفاعلة في القرار العمومي، وتعزيز شفافية المؤسسات ومسؤوليتها، ومن ثم المساهمة في النهوض بديمقراطية أكثر تشاركية وأكثر إدماجا.



ومن أجل الانخراط في هذه الدينامية، وسعياً إلى الاستجابة لهذه الانتظارات، أطلقت هيئات وطنية ومؤسسات عمومية عددا من المبادرات المبتكرة في مجال الاستشارة والتشاور المواطن. غير أنه، في ظل غياب إطار قانوني بمقاربة ومعايير موحدة، غالبا ما تقوم كل إدارة أو مؤسسة عمومية أو جماعة ترابية بتحديد كفاءات تنفيذ الاستشارات المواطن وفق رؤيتها الخاصة.

وهو ما يؤدي إلى تبني مقاربات متباينة، مما يحد من فهمها واستيعابها من لدن الفاعلين. علاوة على ذلك، فإن عدم التفاعل الممنهج مع نتائج الاستشارات العمومية، سواء فيما يتعلق بالحاجيات أو القوة الاقتراحية المعبر عنها، من شأنه أن يؤدي إلى تراجع تدريجي في مشاركة المواطنين والمواطنین، وقد يفضي، على المدى البعيد، إلى إضعاف منسوب الثقة في المؤسسات.

انطلاقاً من هذا التشخيص، يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي والبيئي بتعزيز وتنويع الآليات التشاركية الموجودة من أجل ضمان انخراط أوسع وأكثر إدماجاً وفعالية للمواطنين والمواطنین. ويتمثل الطموح المنشود في إرساء زخم تشاركي قوي، بحيث يشعر في ظله كل مواطن (ة) بأنه محل اهتمام وأن صوته مسموع، وبأنه فاعل مشارك بشكل كامل في بناء حاضر ومستقبل البلاد. وتهدف هذه الدينامية إلى تعزيز الثقة في المؤسسات، وذلك من خلال تشجيع الحوار البناء وترسيخ ثقافة المشاركة الفاعلة والذامجة على جميع المستويات.

(المصدر: المجلس الاقتصادي والاجتماعي والبيئي، 25 أبريل 2024)

السؤال الأول :

لخص النص إلى الربع (7 نقط).

السؤال الثاني :

ترجم الفقرة من : " إلا أنه يلاحظ.....إلى وأكثر إدماجاً." إلى اللغة الفرنسية (7 نقط).

السؤال الثالث :

ما هي في رأيك الاقتراحات التي من شأنها تعزيز المشاركة المواطن؟ (6 نقط)



**Concours pour le recrutement d'Administrateurs de 2ème grade
18 octobre 2026**

**Matière : résumé de texte, commentaire du texte et traduction d'une partie du texte en
une langue différente de celle utilisée pour le résumé**

Durée : 2 heures

Coefficient : 2

-Documents non autorisés-

N.B. 1 : l'épreuve est en recto verso

N.B. 2 : choisir un des deux sujets

« Pour un développement harmonieux et inclusif des territoires »

Les réformes engagées dans le cadre du chantier de la régionalisation avancée expriment la volonté des pouvoirs publics de doter le pays d'une organisation territoriale capable de relever les nouveaux défis du développement et de répondre efficacement aux attentes des citoyens.

Huit années après l'amorçement de la mise en œuvre de ce chantier Royal, des avancées notables ont été enregistrées en matière de décentralisation ainsi qu'en termes de modernisation des structures de l'Etat.

Néanmoins et en dépit de ces réalisations, le modèle actuel de gouvernance territoriale apparaît, à l'épreuve de l'analyse et de l'appréciation des acteurs et experts auditionnés, encore loin de l'ambition de faire des territoires « un lieu d'ancrage du développement ». Les efforts consentis peinent encore à atteindre l'impact escompté aussi bien en termes de réduction des inégalités territoriales et sociales qu'en termes de contribution des régions à l'édification de la richesse nationale.

Cette situation pourrait s'expliquer par un certain nombre de fragilités et de dysfonctionnements qui continuent de grever le développement territorial dans notre pays.

Il est permis d'en citer les plus significatifs :

- Une territorialisation inaboutie de l'action publique en raison notamment, du chevauchement des compétences des collectivités territoriales et de leurs capacités opérationnelles limitées ;
- La multiplicité des intervenants dans l'écosystème territorial et l'insuffisance de convergence de leurs actions, obérant la performance de l'investissement public consenti ;



- Une lenteur dans la mise œuvre effective de la charte de la déconcentration administrative, privant les acteurs territoriaux des capacités humaines, techniques et financières nécessaires à l'exécution efficace et efficiente de leurs attributions ;
- La faible participation du secteur privé et du tiers-secteur dans le processus d'élaboration de la vision stratégique de la région en matière d'investissement ;
- Un manque patent, au niveau territorial, de ressources humaines qualifiées, hypothéquant la participation effective et impactante des collectivités territoriales dans la dynamique de développement ;
- Une lenteur enregistrée dans la mise en œuvre du chantier de la transformation digitale de l'administration et sa répercussion sur la qualité du service public dispensé aux usagers au niveau local.

A la lumière de ce diagnostic, le Conseil économique, social et environnemental (CESE) appelle à procéder à une évaluation d'étape du chantier de la régionalisation avancée en impliquant les principaux acteurs et parties prenantes concernés. Sur la base des résultats de cette évaluation, un débat est suggéré en vue de façonner une perspective collective et concertée, tant au niveau de l'approche que du déploiement de ce chantier.

Le CESE appelle également à repenser en profondeur les missions de l'Etat au niveau territorial en vue de favoriser un déploiement efficace et efficient de son action sous-tendu par une articulation synchrone et harmonieuse entre les dynamiques de la décentralisation et de la déconcentration.

Source : Conseil économique, social et environnemental, 27 avril 2023

Questions :

- 1- Faites un résumé du texte. Ne dépassez pas le quart du texte. (7 points).
- 2- Traduisez en langue arabe les parties du texte en gras et soulignées. De « Huit années ... » jusqu'à « ... dans notre pays. » (7 points).
- 3- Quels sont à votre avis les impacts du chantier de la régionalisation avancée sur le développement territorial ? (6 points).